

Ministry of Oil: Midland Oil Company (MDOC) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عمومية)
First Announcement for General International Tender No. (MDOC-SOM:58. 24.9022:01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرفقة (Mdoc-Som:58. 24.9022:01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنقط الخام مع المواد الاحتياطية)
Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and exists under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob- Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MDOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022:01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows:	بشركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد - جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" إم دي أو سي) ومقرها في بغداد) يودب الشمام خلف محطة كهرباء القسم (الجزائري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرفقة (Mdoc) (Som.58. 24.9022:01) الخاصة بـ (وكما يأتي من خلال الأطلاع على وثقفتها المرفقة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title: (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنقط الخام)
2. Tender's type: General / international	٢- نوع المناقصة: عمومية / دولية
3. Budget Type: (investment budget)	٣- التميز (المصروفات): (تمويل) (الاستثمارية)
4. Announcement Date: on Sunday in (17/11/2024)	٤- تاريخ النشر: - يوم الاحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)
5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows:-	٥- وثائق المناقصة: يمكن قراءتها شراء الوثائق كما يأتي:-
a. Venue: MDOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة: مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات.
b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ بظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.
c. Price :- (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MDOC cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة:- مبلغ قدره (٧٠٠,٠٠٠) مائة الف دينار عراقي. هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا لغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد.
6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows:-	٦- المؤتمر الفني:- سيتأخذ موعداً فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي:-

<p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العنقصة صباحاً من يوم الاحد الموافق (١٧/٨/٢٠٢٤) -</p>	<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>
<p>ب- مكان العقد المبرمج :- مقر شركة نقل الوسط (قسم خدمات نقل الملكية).</p>	<p>b. Venue :- MdOC/HQ (Custody Transfer Measurements department)</p>
<p>٨- مكان برامج العطاءات :- وتوزع العطاءات في مستودع العطاءات رقم (١) الكائن في مقر شركة نقل الوسط</p>	<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) which is located in MdOC/HQ.</p>
<p>٩- تاريخ البيع :- اخر مواعيد قبول التسليم للعطاءات قبل الساعة (١٧:٠٠) بعد الظهر من يوم الاحد الموافق (١٧/٨/٢٠٢٤)</p>	<p>8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is: (12) p.m. on Sunday in (23/7/2024)</p>
<p>١٠- اجراء الاعلان ويحصل من ترسية عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>	<p>9. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>
<p>١١- اكمال اجراءات التعاقد :- بقرم مقدم لعطاءات البنود بتكامل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ البيع بالاجلة</p>	<p>10. Contracting Procedures :- the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>
<p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>	<p>First Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>
<p>١- شهادة تغطية بشرية او هوية الشركة او هوية المالك .</p>	<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>
<p>٢- جدول اوعية اعلانية مصفحة من قبل كاتب العدل .</p>	<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>
<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر المكون ...</p>	<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>
<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>	<p>Second Documents required when submitting bids:</p>
<p>١- تقديم الوثائق الشخصية كجولة الخصاصة والخاصة والمسجلة في مكتب العطاء مع وثائق المناقصة والملفات عليها بختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مكتب العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>	<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>
<p>٢- ملغ القسم الرابع يشتمل كامل نسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مكتب العطاء (كافة الأوراق) و نسخة إلكترونية (مصنفة مسجور المسودح Word) مصفحة على قرص مدمج (CD) يتضمن جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاعمال - الخدمات المتصلة بملغ (بما يطابق مع القسم السابق) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>	<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) in attaching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>
<p>٣- تقديم عرض مالي وكجبري ، كل عطاء في ظرف مغفّل ، موقدة ومختومة من قبل مكتب العطاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>	<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>
<p>٤- الشركات العراقية التي تقوم بصورة من شهادة تغطية الشركة وكافة كيب القهاء الاجراءات الخاصة بتعيين اسم الشركة وتفاصيلها مسجلين عن وزارة التجارة / مقر تسجيل الشركات ومصادقة امساليا العام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل اسمية الشركة (QR) . ولم تزودها باسم المستقر الموضح وكافة مستنداتك واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>	<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to attending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format). Also, providing us with the name of the</p>

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>والشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم بالإضافة إلى ما ورد أعلاه في إعلان، كتاب اعتماد أو إتيان الشركة المسجلة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / مديرية تسجيل شركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. شركات غير العراقية: تقديم منسوخ ملون من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وتشاطها ورشخصة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد. ويعد هذا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / المديرية القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكالة مستمسته ولسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالات (لجائزة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / مديرية تسجيل الشركات مسدقة اصواباً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR)) كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للتزويد (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR))</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR))</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR))</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>10. عدم معارضة من الاشراف والمناقصات صادر عن الهيئة العامة للتزويد للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR)) الصادر عن الهيئة لتزويدنا بعنوان شركة نفط الوسط.</p>

<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder rejects. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تأميدك الأولية عن طريق مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو مستحقة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في القائمة الالكترونية للبنك المركزي العراقي، وأن يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية، ويقدم من قبل مقدم العطاء، أو (أحد المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد شركة) ويتضمن الإشارة لأسم ورقم الترخيص للمصالح، شركة لخط الوسط/ شركة عامة ورقم الترخيص، إعلان و مبلغ قدره (41,570) احدى واربعمائة الف وخمسة وستون دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية، ويظهر مبلغ منفصل وان يكون وانسحاب من حيث المبلغ (رقماً وكتابة) وان يكون سرياً للمفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتحديد وتسافر هذه التاميدات في حال تكرار المناقص و يفقد أي عطاء لا يحتوي على التاميدات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية ومن مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024، و مبلغ لا يقل عن (2,078,500) اثنان مليون وثمانمائة وستون الف وخمسة مائة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity for at least the last (10) years, (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>13. تقديم عمل متشابه يتعلق بطبيعة المناقصة معزول بتأييد جهة التعاقد على الأقل خلال (10) سنوات (الأكبر عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (2,494,200) مليونين واربعمائة واربع وتسعون الف ومائتان دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate; Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>14. تقديم معدل الإيراد السنوي و مبلغ لا يقل عن (3,533,450) ثلاثة ملايين وخمسمائة وثلاثة وثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>15. تسعير فترة للتدريب بفترة منفصلة وتسعير كلفة الفحوص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص المعطى ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>17. تقديم مهام تقدم العمل او مواعيد التسليم.</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>18. تجهيز المواد من احدى المصانع العائدة للشركة الام خارج البلد الاصل.</p>

<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, mutually certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وافي عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما، ويتم فتح الايجاد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين اومن ممثلهما قانونياً بموجب كتاب رسمي من الشركتين معساق اصولياً.</p>
<p>Third Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name and address. 2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal. 3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (2), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid). 4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be disqualified and banned. 5. Specifying the shipping part, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq. 6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously. 7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (email) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences. 8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations. 	<p>ثالثاً / الملاحظات:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع في حافظة منفصل مغطى بكتاب عليه ختم الشركة ويكون مغطى بختم هي من الشركة ويكتب عليه اسم ورقم التناقص واسم وعنوان الشركة. ٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء (أصلياً) (٢ نسخ) على ان يكون كل نسخة مخرومة بختم هي وتوضع كل واحد منها في حافظة منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ويغطى عليه اسم ورقم التناقص واسم وعنوان الشركة ويختتمها. ٣. وضع العناصير (الأصلية والا إضافية) والبالغ عددها (٢) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم التناقص واسم وعنوان الشركة (المتقدمة للعطاء). ٤. على كافة الشركات المشاركة التزم بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع جارية تقوم الشركات بالتزامها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ومختر التعامل معهم. ٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .. ٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .. ٧. على متسعي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحيثية ومفصلة ويتم اشعار شركة فقط بالوسيل التي يتغير بطراً خلال مسبة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية. ٨. في حال عدم استجابة متسعي العطاءات الى مواصلات شركة فقط الوسيط فانه يتم ايقاف الاجراءات اللازمة بختم ومطالبة المتبادر من العاقبة اذاعه الفخاطير ومسلانر و التاميات الأولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤. بالمواد المتعلقة بها.

<p>19. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>١٩. لا يجوز (المدير المعتمد، المدير التنفيذي، الرئيس التنفيذي) تقديم أكثر من عرضة تكديف أكثر من صطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>20. Writing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>٢٠. يتم فتح المناقصات خلال انتهاء الوقت المحدد. لنقل المناقصة، أو بداية اليوم الذي يبدأ فيه تقديم العطاءات. يجب العقد، أو من يجوز له عقد المناقصة، الحاجة لفتحها بالخط اليدوي، أو مكتوباً، أو مطبوعاً، المتوافقين المعصور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح المناقصات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>21. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the tendering entity or its delegate where necessary, so that bidders or their authorized representatives are invited to attend in the specified location (Tender Opening Committee: Tender Participants) on the specified date.</p>	<p>٢١. يتم فتح المناقصات خلال انتهاء الوقت المحدد. لنقل المناقصة، أو بداية اليوم الذي يبدأ فيه تقديم العطاءات. يجب العقد، أو من يجوز له عقد المناقصة، الحاجة لفتحها بالخط اليدوي، أو مكتوباً، أو مطبوعاً، المتوافقين المعصور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح المناقصات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>22. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MIDOC and still under execution from participating.</p>	<p>٢٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة ناطق الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>23. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>٢٣. شركة ناطق الوسيط غير ملزمة بقبول أرقبا المناقصات.</p>
<p>24. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>٢٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الختام، ويكون قابل للتجديد.</p>
<p>25. MIDOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>٢٥. يحق لشركة ناطق الوسيط إلغاء المناقصة قبل منح قرار فتح المناقصات دون تعويض مقدمي المناقصات، وبعد تأمين شراء الوثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>26. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>٢٦. لا يجوز لمقدم العطاء تغيير أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>27. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>٢٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي المناقصات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تاريخاً نهائياً لتجديدها ورسمياً مستقلاً للبدء (١٥) من القسم ١٥ رقم (٣) باللائحة التنفيذية تنفيذ العقود الحكومية المبرمة بين المبدأ الحكومية للأطراف الخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>28. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>٢٨. إذا صادف يوم الختام أو يوم فتح المناقصة عطلة رسمية فاليوم الذي يليه هو يوم الختام أو يوم الفتح.</p>
<p>29. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs in English for technical specifications.</p>	<p>٢٩. اللغة المستخدمة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسيرها. اللغات الإنجليزية للوصف الفني للمواصفات.</p>
<p>30. Russian companies are not allowed to participate in the present tender based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٣٠. عدم مشاركة شركات روسيا في هذه المناقصة بناءً على طلب البنك المركزي العراقي رقم (١٣٠) في ٣/٢/٢٠٢٢.</p>
<p>31. Payment for the contract will be in Iraq in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender. While: Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٣١. يكون فتح العقد بدفع الفواتر بالدينار العراقي وسداد سعر الصرف في نفس موعد فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالفواتر الأمريكي.</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MUOC Contracts Department, or contacting us via email: mubec.de@ndoc.ill.gov.iq or contracts.de@ndoc.ill.gov.iq</p>	<p>التوريد من الشركات يمكن لحكم بطلب مراجعة قسم البعثات في الموقع الإلكتروني: mubec.de@ndoc.ill.gov.iq أو contracts.de@ndoc.ill.gov.iq الإلكتروني</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others or by or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>رأبنا / رأينا ان قرار مجلس الوزراء العمم 48 لسنة 2018 اوجب على الشركات الاجنبية توفير ما يلي:</p> <p>1. اذات يتم وجود مطالبات مالية غير مستحقة ضد المؤسسات العراقية في غضون 30 يوم من تاريخ اعلان قرار الاجراء فان كان هناك شك فسيكون شرطاً لازماً لتسليم قرار الاجراء وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>2. في حالة وجود مطالبات مالية غير مستحقة بصورة رسمية من طرف العراقيين خلال 30 يوم من تاريخ اعلان قرار الاجراء، على ان يكون اتمام تلك التسوية شرطاً لازماً لتسليم قرار الاجراء وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>3. اذات يتم وجود مطالبات مالية غير مستحقة ضد المؤسسات العراقية بعد اصدار قرار الاجراء فسيكون شرطاً لازماً لتسليم قرار الاجراء، سواء من خلال البيع او التنازل او التنازل عن جزء او كل الدين بصورة ودية او قضائية او على اية صورة مماثلة، اي على ان لا تكون هناك مطالبات قضائية او إدارية على الشركة في العراق مع استمرار عملها في العراق، اي ان الشركة تتعهد بعدم اصدار اي مطالبات قضائية او إدارية ضد المؤسسات العراقية بعد اصدار قرار الاجراء، سواء من خلال البيع او التنازل او التنازل عن جزء او كل الدين بصورة ودية او قضائية او على اية صورة مماثلة، اي على ان لا تكون هناك مطالبات قضائية او إدارية على الشركة في العراق مع استمرار عملها في العراق، اي ان الشركة تتعهد بعدم اصدار اي مطالبات قضائية او إدارية ضد المؤسسات العراقية بعد اصدار قرار الاجراء.</p>

٢٠١٩
١٢/١٥

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
مدير قسم العقود (415)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

احمد زكي حسين
مدير قسم العقود
٢٠١٩
١٢/١٥

٢٠١٩
١٢/١٥